



# PAGODE Semantic Workshop

## 9/10 July 2020



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

## *Semantic Background for the Curation of Chinese and China-related Cultural Heritage in Europeana*

### *Definition of Chinese Cultural Heritage*

Nataša Vampelj Suhadolnik and Maja Veselič

Department of Asian Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana

# Space of diverse interactions



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839



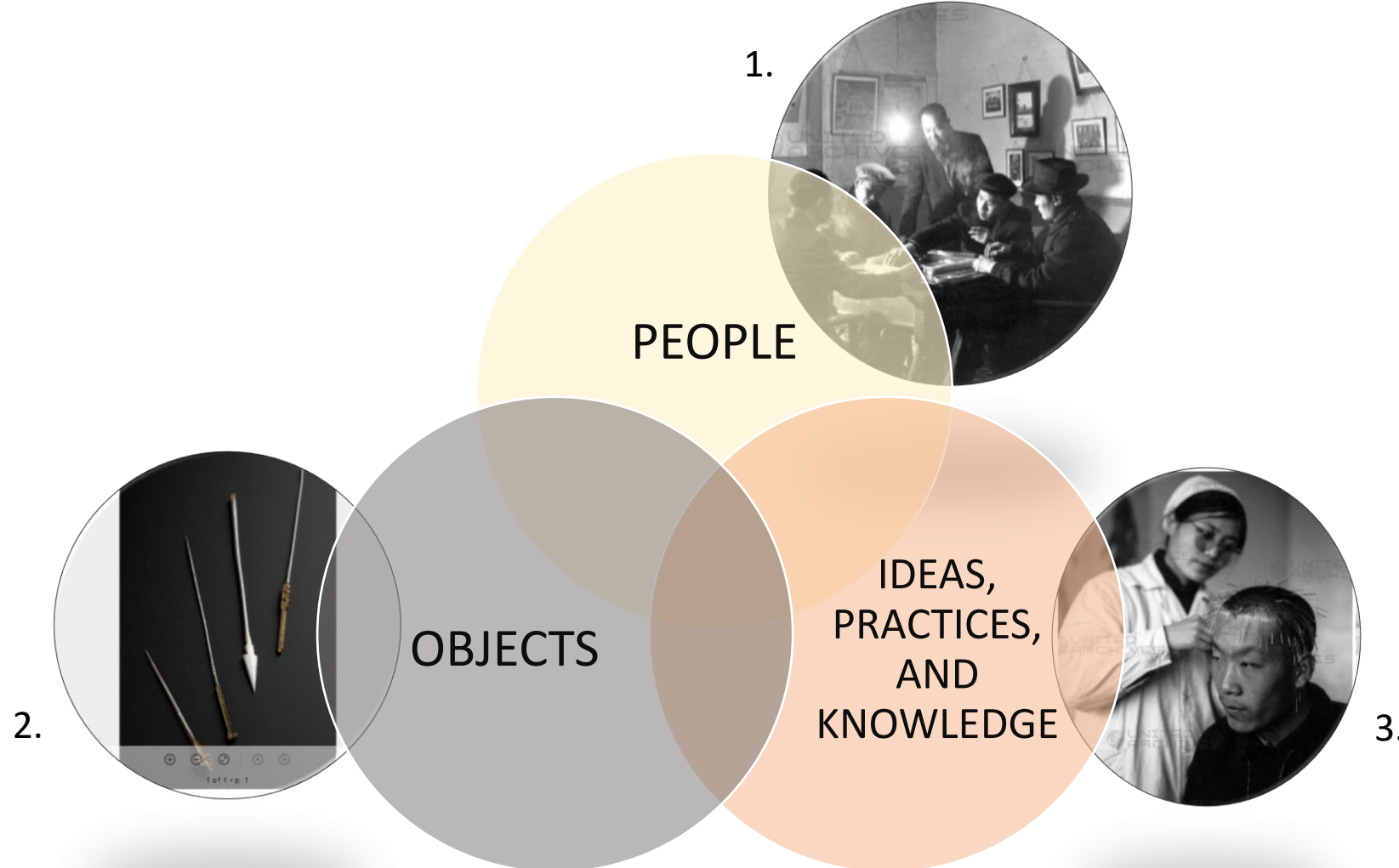
Source: Modified from Donnus Nicolaus Germanus, *Cosmographia: Claudius Ptolemaeus*; Leonhart Holle, Ulm, 1482



# Semantic Definition – What is „on the move“?



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839



1. Playing Mah-Jong at Chinese Seaman's Hostel, Pennyfields (London's Chinese Quarter in Dockland). 11th February 1947, United Archives/TopFotoRHR
2. Acupuncture needle, China, 1701-1900, Welcome Collection
3. Acupuncture at the Tseng I Yen Hospital of Traditional Medicine in Beijing, United Archives/TopFotoRHR



# Traders and porcelain



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839



Dutch Merchant, Possibly Andreas Everardus van Braam Houckgeest,

Rijksmuseum



Arrival of a Portuguese ship , Rijksmuseum

Kraak porcelain, Rijksmuseum

# Impact on the culture and society



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839



Afternoon Tea in a Tea Shop, TopFoto



Charlottenburg Palace. Porcelain Cabinet. Berlin, circa 1900,  
Parisienne de Photographie



# Chinoiserie



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839



Wallpaper in the chinoiserie style  
Rex Whistler



Covered vases; circa 1770;  
Metropolitan Museum of Art

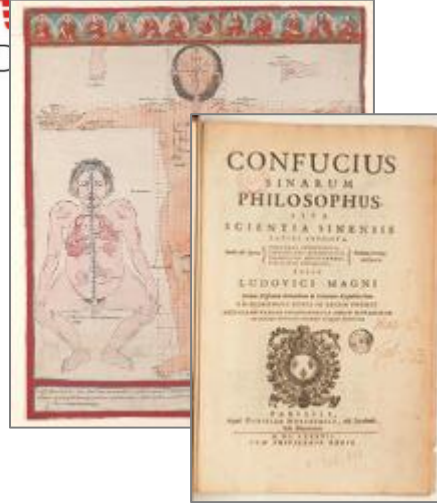


Sir William Chambers' Pagoda at the Royal  
Botanic Gardens at Kew, London



# TOPIC EXAMPLE

PAGOD



## Matteo Ricci and Ly Paulos (1669)

Fine art

Historia de una gran señora, christiana de la China, llamada doña Candida Hiù donde, con la ocasion que se ofrece, se explican los usos destos puebllos, el establecimiento de la religion, los procederes de los misioneros, y... | Philippe Couplet

escrita por el R. P. Felipe Cuplet, de la Compañia de Jesus, Misionero de la China.; MTSD 0392.

[View at Complutense University Library of Madrid](#)

Text



*Translations to European language*

*Introduction of Jesuits*

## Jesuits in China

### Mongols, Kangxi Emperor



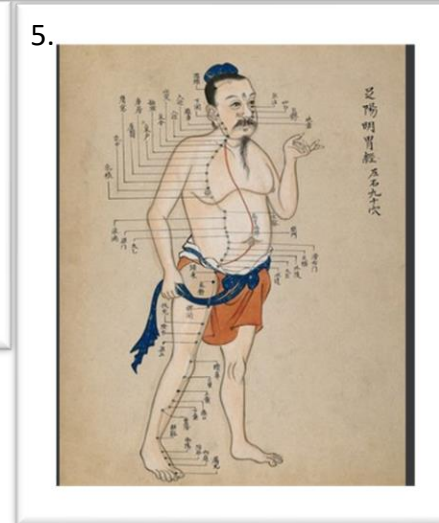
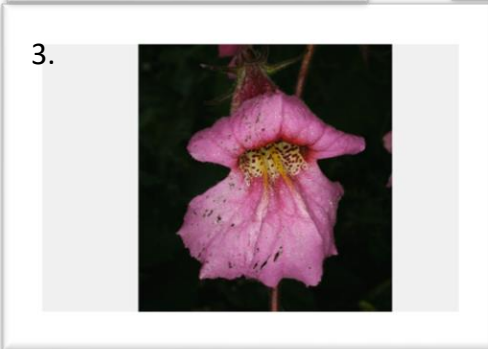
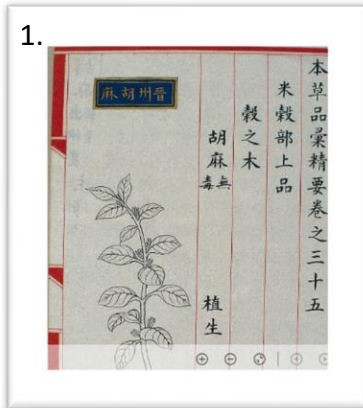
1989.43



### Scientific Exchange



# Chinese doctor – flow of objects



1. A traced copy of an illustration from *Materia Medica*.
2. The contemporary translation of *Materia Medica* still being sold on Amazon
3. *Rehmannia glutinosa* is used in Traditional Chinese Medicine for arthritis, Europeana, Horniman Museum and Gardens
4. Medicines used in Traditional Chinese Medicine (TCM) were stored in this beautiful wooden medicine chest
5. Acupuncture chart with a series of points indicated.
6. Acupuncture needle, China, 1701-1900, Welcome Collection

Source: : 1., 4., 5., 6.: Europeana/ Wellcome Collection , 2. Amazon, 3. Europeana/ Horniman Museum and Gardens




# Chinese doctor - flow of ideas, practices and knowledge




PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839


1.



2.




3.




The position of the chinese massage (Tuina) in clinical medicine  
Ilić Dejan; Đurović Aleksandar; Brdareški Zorica; ...  
National Library of Serbia

4.




Two Today  
Netherlands Institute for Sound and Vision

5.



6.



Whampoa, Chris (11 of 11) Oral history of Wolff Olins.



1. Chinese in Hong Kong practicing *qi gong*.
2. A practice of moxibustion.
3. A scientific research on *tuina* massage and clinical medicine.
4. A TV programme from 1998 Netherlands, dedicated to the Traditional Chinese Medicine and the Eastern and Western views on health and disease.
5. Watercolour depicting a Chinese doctor feeling the pulse of a patient by Zhou Pei Qun, ca. 1890.
6. *Oral History of Wolff Olins, Part 11* from 2019 gives example of Hutchison Whampoa wishing to launch traditional Chinese medicines and WO's resistance to the inclusion of animal products.
7. Acupuncture at the Tseng I Yen Hospital of Traditional Medicine in Beijing.

Source: 1. United Archives / McPHOTO / David Ewing, 2. Wikimedia, 3. Europeana/ National Library of Serbia, 4. Europeana/ Netherlands Institute for Sound and Vision, 5. Europeana/ Wellcome Collection, 6. Europeana/ The British Library, 7. United Archives/TopFotoRHR

# SCHEME: Flow of objects



## 1) Chinese objects:

- a) Made in China (= location was part of the Chinese state at the time of object's production)
- b) Made by Han Chinese overseas (including in Europe and European colonies, i.e. Hong Kong under British rule)

## 2) China-related objects (semi)-products produced in China to be processed abroad)

## 3) Documentation of networks that enable the flow of objects (cf. flow of people)



# SCHEME: Flow of ideas and practices



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

- 1) Art, architecture and landscape design
- 2) Philosophy, politics, social theory (cf. religion)
- 3) Literature
- 4) Music, Film & Theatre
- 5) Body-mind
- 6) Food
- 7) Fashion
- 8) Religion, religious practices and festivals:
- 9) Science and technology
- 10) European imagining of China



Deyue Chinese Garden in Berlin,  
[www.xinhuanet.com](http://www.xinhuanet.com)

# SCHEME: Flow of people



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

- 1) Europeans who had visited China or settled there
- 2) Chinese who visited Europe or settled here



Mitja Saje and Wang Huiqin,  
Ljubljana

<https://www.delo.si/nedelo/zgradila-sta-most-drug-do-drugega-odtlej-jih-tudi-med-drzavama.html>



# Contact



PAGODE – Europeana China is co-financed by the Connecting Europe Facility Programme, GA n. INEA/CEF/ICT/A2019/1931839

Nataša Vampelj Suhadolnik

[Natasa.VampeljSuhadolnik@ff.uni-lj.si](mailto:Natasa.VampeljSuhadolnik@ff.uni-lj.si)

Maja Veselič

[Maja.Veselic@ff.uni-lj.si](mailto:Maja.Veselic@ff.uni-lj.si)

Department of Asian Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana

<http://as.ff.uni-lj.si/english/english>

[www.ff.uni-lj.si](http://www.ff.uni-lj.si)